

P2 - Mirim - Zoológico Cherokee

Autoria: Fernando César G. Filho, Lai Otsuka

Comentário: João Guilherme Camilo

Analisando o corpus, sabemos que devemos procurar padrões de repetição:

cherokee	transcrição	português
1. ᏊᏊᏓᏊᏊ	a. awa utana	alce
2. ᏊᏊᏓᏊᏊ	b. golvnv	corvo
3. ᏊᏊᏓᏊᏊ	c. tsigigi	esperança (inseto)
4. ᏊᏊᏓᏊᏊ	d. sasa	ganso
5. ᏊᏊᏓᏊᏊ	e. tsamaha	morcego
6. ᏊᏊᏓᏊᏊ	f. tsudiquasdi	pavão
7. ᏊᏊᏓᏊᏊ	g. siqua	porco
8. ᏊᏊᏓᏊᏊ	h. tsisdetsi	rato
9. ᏊᏊᏓᏊᏊ	i. saligugi	tartaruga de lama oriental
10. ᏊᏊᏓᏊᏊ	j. agodehi	tartaranhão-azulado (ave)

A expressão (d) chama atenção por consistir de apenas duas sílabas iguais (sa), então provavelmente está relacionada à expressão (8), que possui apenas dois grafemas iguais. Então, “Ꮚ” corresponde a “sa”, e podemos fazer a correspondência (8) - (d).

Isso nos faz desconfiar que o sistema de escrita cherokee seja um **silabário**, ou seja, que **cada grafema represente uma sílaba inteira**.

A aparição do grafema “Ꮚ” ("sa") no início da expressão (7) indica que provavelmente está ligada à expressão (i) - assim, a direção de escrita do cherokee é **esquerda-direita**, e (7) - (i).

Sabendo disso, podemos marcar a correspondência entre as palavras em escrita cherokee e as suas transcrições para o alfabeto latino.

cherokee	transcrição
----------	-------------

1. ᏍᏏᏓᏅᏍᏗ	a. awa utana
2. ᏊᏃᏅᏍᏗ	b. golvnv
3. ᏃᏅᏍᏗᏅ	c. tsigigi
4. ᏃᏅᏍᏗ	d. sasa
5. ᏅᏃᏅᏍᏗ	e. tsamaha
6. ᏃᏅᏍᏗᏅᏍᏗ	f. tsudiquasdi
7. ᏅᏃᏅᏍᏗ	g. siqua
8. ᏅᏃᏅᏍᏗ	h. tsisdetsi
9. ᏅᏃᏅᏍᏗ	i. saligugi
10. ᏃᏅᏍᏗᏅᏍᏗᏅ	j. agodehi

Assim, podemos definir todos os grafemas cherokee:

cherokee	português	cherokee	português
D	a	Ꮕ	qua
Ꮕ	u	Ꮓ	sa
Ꮓ	gi	Ꮕ	s
A	go	Ꮓ	si
J	gu	Ꮕ	ta
Ꮓ	ha	Ꮕ	de
Ꮕ	hi	Ꮕ	di
Ꮓ	li	Ꮕ	tsa
Ꮓ	lv	Ꮓ	tsi
Ꮓ	ma	Ꮕ	tsu
Ꮕ	na	Ꮕ	wa
Ꮕ	nv		

Assim, podemos responder às tarefas:

A. Relacione as colunas, conectando os nomes de animais escritos no sistema de escrita cherokee (1-10) com suas respectivas formas no nosso alfabeto (a-j).

1. f 6. h

2. e 7. i

3. j 8. d

4. c 9. g

5. b 10. a

B. Escreva, no nosso alfabeto, os nomes dos seguintes animais em cherokee:

11. ᵐᵒ ‘cachorro’: **gili**.

12. ᵐᵒᵒᵒ ‘esmerilhão (pássaro)’: **sanawa**.

13. ᵐᵒᵒᵒ ‘peixe’: **atsadi**.

14. ᵐᵒᵒᵒᵒᵒ ‘cottus (peixe)’: **tsisqualvna**.